

## Materiales de apoyo para la escritura:

### El formato de citación ISO



El formato ISO 690 es una serie de normas de citación publicada por la institución que le da nombre: *International Organization for Standardization*. Este formato se suele utilizar en disciplinas como la **ingeniería** y la **construcción civil**, aunque otras disciplinas, como el **Derecho**, también la utilizan. Esta guía fue construida a partir del documento "UNE-ISO 690. Directrices para la redacción de referencias bibliográficas y de citas de recursos de información".

El formato de citación ISO 690 establece que las citas dentro del texto deben seguir uno de los siguientes sistemas de documentación: el de autor-fecha, el numérico o el de notas a pie de página. Elegir uno u otro suele depender de la naturaleza de las fuentes citadas o de la preferencia de determinados académicos. A continuación se expondrá el sistema autor-fecha, considerado el más sencillo y práctico entre varias disciplinas. Bajo este sistema, las fuentes son brevemente referidas entre paréntesis dentro del texto (**referencia breve**) y luego son ampliadas en una lista de referencias al final del documento, en la que se provee la información bibliográfica completa (**referencia extensa**).

### *La referencia breve*

Cuando citas las palabras de otro autor en tu texto, es decir, cuando insertas una **paráfrasis**, debes incluir lo que se denomina una referencia breve: un paréntesis con el apellido del autor citado y el año de publicación de la fuente.

Además del desarrollo y control de las estrategias de lectura, un último elemento indispensable para convertirse en un lector competente es el desarrollo de la capacidad de *lectura crítica* (di Stefano, Pereira & Pipkin 2006).

Si el nombre del autor es mencionado dentro del texto, puedes omitirlo en el paréntesis.

Según di Stefano, Pereira & Pipkin (2006), además del desarrollo y control de las estrategias de lectura, un último elemento indispensable para convertirse en un lector competente es el desarrollo de la capacidad de *lectura crítica*.

Cuando insertas una **cita textual**, la referencia breve debe incluir el apellido del autor, el año de publicación y además la página en que se encuentra la cita. Si dicha cita abarca más de una página, se debe marcar el intervalo. Con respecto a la diagramación, esta puede llevarse a cabo de dos formas:

### 1) Incorporadas dentro del texto y enmarcadas entre comillas

En efecto, las teorías científicas y las teorías implícitas tienen aspectos en común: ambas "están constituidas por un conjunto de conceptos y de eslabones que establecen relaciones entre éstos. Asimismo, ambas comparten funciones interpretativas; una vez reunidos los datos se establecen relaciones causales basadas en los postulados teóricos" (Rodrigo, Rodríguez & Marrero 1993, p. 84).

### 2) Sin comillas, en un párrafo aparte y con una mayor sangría al lado izquierdo

En efecto, las teorías científicas y las teorías implícitas tienen aspectos en común; ambas están constituidas por un conjunto de conceptos y de eslabones que establecen relaciones entre éstos. Asimismo, ambas comparten funciones interpretativas; una vez reunidos los datos se establecen relaciones causales basadas en los postulados teóricos (Rodrigo, Rodríguez y Marrero 1993, p. 84).

La forma de diagramación es usualmente decisión del diseñador de la editorial o la revista publicadora. Ahora bien, lo más común es que la forma 1 se utilice para citas breves (menos de 40 palabras) y la forma 2 para citas extensas (más de 40 palabras).

## ***La referencia extensa***

Por cada referencia breve incluida a lo largo del texto, deberá existir una entrada bibliográfica que entregue la referencia extensa de la fuente. Las diferentes referencias extensas se ordenarán alfabéticamente según el apellido del primer autor de las fuentes, en un apartado final que se titula "Referencias bibliográficas".

**Nombre en la referencia extensa.** Existen publicaciones que no presentan el nombre completo de los autores, sino solo la inicial de su nombre. En tales casos, se aconseja construir la referencia extensa según la forma de presentación utilizada en la fuente.

**Fuentes de un mismo autor y año de publicación.** Si incluyes citas de distintas fuentes de un mismo autor y publicadas el mismo año, diferéncialas con la adición de a, b y así sucesivamente.

#### *En la referencia breve*

(Fogel 2004a, p. 218)      (Fogel 2004b, p. 49)

#### *En la referencia extensa*

FOGEL, Robert William, 2004a. *High performing Asian economies*. Cambridge: NBER Working Papers. <http://www.nber.org/papers/w10752.pdf>

FOGEL, Robert William, 2004b. *The Escape from Hunger and Premature Death, 1700-2100: Europe, America, and the Third World*. Cambridge: Cambridge University Press. <http://goo.gl/MFp7TC>

**Paráfrasis a más de una fuente.** A veces ocurrirá que estás haciendo una paráfrasis a partir de diversas fuentes. En ese caso, separa la información bibliográfica de cada una con punto y coma dentro del paréntesis.

*En la referencia breve*

(Armstrong y Malacinski 1989; Pickett y White 1985)

*En la referencia extensa*

ARMSTRONG, J.B y MALICINSKI, G.M. (ed.), 1989. *Developmental Biology of the Axolotl*. Nueva York, Londres: Oxford University Press.

PICKETT, Steward T. y WHITE, P.S., 1985. *The Ecology of Natural Disturbance and Patch Dynamics*. San Diego, Londres: Academic Press.

**Citas secundarias.** Si quieres referirte a una cita que se encuentra dentro de la fuente que estás leyendo, lo que se recomienda en primer lugar es acceder directamente a la fuente original. Si esta no se encuentra disponible, puedes realizar lo que se denomina una cita secundaria. Para ello, en la referencia breve debes indicar el apellido y año de la fuente original (y la página, si se trata de una cita textual), seguido de la frase "citado en" el apellido del autor, el año y la página de la fuente que tú estás leyendo.

*En la referencia breve*

(Iglesias 1988, p. 166 citado en Andreu 2003, p. 244)

*En la referencia extensa*

ANDREU, Jaime, 2013. Infancia socialización familiar y nuevas tecnologías de la comunicación. *Portularia*, 3, 243-261.

**Fuentes de autores múltiples.** Es común que te encuentres con textos que han sido escritos por más de un autor. Si la fuente que estás citando tiene hasta tres autores, menciónalos a todos en la referencia breve. Solo el primer autor debe presentarse con el orden nombre-apellido invertido.

*En la referencia breve*

(Barker y Ansoorge 2006)

*En la referencia extensa*

BARKER, Bradley & John ANSORGE, 2007. Robotics as means to increase achievement scores in an informal learning environment. *Journal of Research on Technology in Education*, **39**(3), 229-243.

Si la fuente que estás citando tiene cuatro o más autores, menciónalos a todos en la lista de referencias final. En la referencia breve solo menciona al primero seguido por la expresión latina "et al." que significa "y otros".

*En la referencia breve*

(Palincsar et al. 2000)

### En la referencia extensa

PALINCSAR, Annemarie, Shirley MAGNUSSON, Kathleen COLLINS y Jane CUTTER, 2001. Promoting deep understanding of science in students with disabilities in inclusion classrooms. *Learning Disabilities Quarterly*, **24**(1), 15-32.

**Fuentes de autor corporativo.** Si una fuente emitida por una organización, asociación o corporación no presenta el nombre de un autor, la organización puede ser expuesta como autor. En la referencia breve, se aconseja utilizar la sigla o abreviación de la organización. La referencia extensa debe, por lo tanto, comenzar con la sigla o abreviación y luego añadir su desglose entre paréntesis.

### En la referencia breve

(ISO 2013)

### En la referencia extensa

ISO (International Organization for Standardization), 1997. *Information and Documentation—Bibliographic References*. New York: American National Standards Institute.

## La lista de referencias bibliográficas

Una lista de referencias bibliográficas en formato ISO 690 se vería así:

ANDREU, Jaime, 2013. Infancia socialización familiar y nuevas tecnologías de la comunicación. *Portularia* [en línea]. Vol. 3 [revisado 19 de julio de 2014]. Disponible en: <http://rabida.uhu.es/dspace/bitstream/handle/10272/156/b15148312.pdf?sequence=1>

ARMSTRONG, J.B. y MALICINSKI, G.M. (ed.), 1989. *Developmental Biology of the Axolotl*. Nueva York, Londres: Oxford University Press.

FOGEL, Robert William, 2004a. *High performing Asian economies*. Cambridge: NBER Working Papers. <http://www.nber.org/papers/w10752.pdf>

FOGEL, Robert William. 2004b. *The Escape from Hunger and Premature Death, 1700-2100: Europe, America, and the Third World*. Cambridge: Cambridge University Press. <http://goo.gl/MFp7TC>

ISO (International Organization for Standardization), 1997. *Information and Documentation—Bibliographic References*. New York: American National Standards Institute.

PALINCSAR, Annemarie, Shirley MAGNUSSON, Kathleen COLLINS y Jane CUTTER, 2001. Promoting deep understanding of science in students with disabilities in inclusion classrooms. *Learning Disabilities Quarterly*, **24**(1), 15-32.

La lista de referencias bibliográficas presenta varios tipos de fuentes diferentes: libros en formato impreso y electrónico y artículos de revista en formato impreso y electrónico. Si te fijas, la referencia de cada fuente tiene una estructura diferente e incluye diferentes datos.

Por eso, el primer paso para construir una referencia bibliográfica es reconocer qué tipo de fuente estás citando. Con esta información, podrás consultar qué datos debes incluir en la referencia y en qué orden, según la norma de citación que estés utilizando. A continuación verás ejemplos de referencias extensas de los tipos de fuentes más comunes en formato ISO.

**Recursos impresos.** ISO 690 establece que siempre que una fuente presente un número identificador de estándar internacional (por ej. ISBN, ISAN, ISMN, ISRC, DOI) este debe ser incluido en la referencia.

**Artículo de revista.** APELLIDO DEL AUTOR, Nombre del autor, año. Título del artículo. *Nombre de la revista*, **volumen**(número), intervalo de páginas del artículo. ISSN (si está disponible)

ZUMBRUNN, Sharon & Keegan KRAUSE, 2012. Principles of effective writing instruction. *The Reading Teacher*, **65**(5), 346-353. ISSN-0034-0561

**Libro.** APELLIDO AUTOR, Nombre autor, año. *Título del libro*. Edición. Lugar de edición: Editorial, año. Número de volúmenes (si hay más de uno).

RUIZ FLORES, Maite, 2009. *Evaluación de Lengua Escrita y Dependencia de lo Literal*. Barcelona: Graó.

**Capítulo de libro.** Si el autor del capítulo es diferente al autor, editor o compilador del libro:

APELLIDO DEL AUTOR, Nombre del autor, año. Título del capítulo. En: Nombre del autor o editor del libro. *Título del libro*. Edición. Numero de volumen (si hay más de uno). Lugar de edición: Editorial, intervalo de páginas del capítulo.

DENNY, J. Peter, 1995. El pensamiento racional en la cultura oral y la descontextualización escrita. En D. Olson & N. Torrance (Eds.). *Cultura escrita y oralidad*. Barcelona: Gedisa, pp. 95-126.

Si el autor del capítulo es el mismo del libro:

APELLIDO DEL AUTOR, Nombre del autor, año. Título del capítulo. En: *Título del libro*. Edición. Número de volumen (si hay más de uno). Lugar de edición: Editorial, intervalo de páginas del capítulo.

CRESSWELL, John, 2005. Research questions and hypotheses. En *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. Thousand Oaks, CA: Sage, pp. 105-119.

**Informe científico o técnico.** APELLIDO DEL AUTOR, Nombre del autor, año. *Título del informe.* Lugar de publicación: editorial o autor.

NATIONAL INSTITUTE OF MENTAL HEALTH, 1990. *Clinical training in serious mental illness.* Washington, DC: U.S. Government Printing Office.

**Tesis de grado o posgrado.** APELLIDO DEL AUTOR, Nombre del autor, año. *Título de la tesis.* Tesis (Mención de la tesis). Facultad o Escuela, Nombre de la Universidad.

LAGOS GONZÁLEZ, Felipe, 2014. *Modelamiento de incertidumbre en los tiempos de viaje.* Tesis (Magíster en Gestión de Operaciones). Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas, Universidad de Chile.

**Conferencia o congreso.** AUTOR u ORGANIZACIÓN. *Título de la conferencia o congreso.* Lugar del evento: Editor, fecha.

INSTITUTO INTERNACIONAL DE LITERATURA IBEROAMERICANA. *XXXVIII Congreso Internacional del ILLI: Independencias, memoria y futuro.* Washington D.C.: Georgetown University, 9 al 12 de junio de 2010.

\*Si el autor u la organización responsable no es evidente, comenzar con el nombre de la conferencia.

**Ponencia presentada en conferencia o congreso.** APELLIDO AUTOR, Nombre autor, año. Título de la ponencia. En: AUTOR u ORGANIZACIÓN. Título de la conferencia. Número de la conferencia. Lugar del evento: Editorial, fecha del evento.

LILLO, Mario, 2008. *La novela de la Dictadura en Chile. En: XV Congreso Internacional de Estudios Literarios "Literatura, Arte y Sociedad. Horizontes y Fronteras del Imaginario Estético-Cultural".* Temuco: Sociedad Chilena de Estudios Literarios (SOCHEL), 28 al 30 de mayo de 2008.

**Actas de conferencias.** APELLIDO DEL AUTOR, Nombre del autor, año de publicación. Nombre del artículo, ponencia o conferencia. En: Nombre(s) del organizador(es) de la conferencia. *Nombre del congreso o conferencia.* Lugar de publicación, fecha del evento: Editorial, año de publicación, intervalo de páginas.

CABEZUDO, María José, 2012. El régimen de protección del dato de ADN en la unión europea y en España: planteamiento de la cuestión. En: *Congreso Gallego de Derecho Procesal.* Coruña, España, 2-3 de junio de 2011. Universidad de Coruña, pp. 307-318.

**Artículo de periódico.** APELLIDO DEL AUTOR, Nombre del autor, año. Título del artículo. En *Título del periódico.* Lugar de publicación, fecha exacta de publicación, página del artículo.

ROJAS, Catalina, 2013. Cerca del 27% de las comunas en la Región Metropolitana cuenta con Puntos Limpios para reciclar. En *La Tercera.* Santiago de Chile, 17 may. 2013. p. C4.

**Material audiovisual.** Nombre del producto [tipo de medio], año. Nombre del director, APELLIDO DEL DIRECTOR. Lugar de publicación: compañía.

Macbeth [película], 1948. Dirigida por Orson WELLES. USA: Republic Pictures.

**Diccionarios y obras de consulta.** Autor o institución a cargo, año. *Título de la obra* (Edición, volumen). Lugar de edición: editorial.

Academia Chilena de la Lengua, 2010. *Diccionario del uso del español de Chile* (1ª edición). Santiago de Chile: Mare Nostrum.

**Recursos de internet.** ISO 690 establece que un elemento imprescindible en las referencias extensas de recursos obtenidos de Internet es la fecha de consulta y el URL (Uniform Resource Locator) que permita acceder directamente a la fuente. De presentarse un DOI (Digital Object Identifier) en los artículos de revista, se aconseja incluirlo en la referencia en vez del URL.

**Artículo de revista.** APELLIDO DEL AUTOR, Nombre del autor, año. Título del artículo. *Nombre de la revista* [en línea]. Volumen, número [fecha de consulta]. ISSN o DOI (si está disponible). Disponible en: URL.

VÁZQUEZ, Héctor, Raúl MARTÍNEZ, Carlos BLÁSQUEZ y Roberto CATAÑEDA, 2011. Un expediente clínico electrónico universal para México: características, retos y beneficios. *Revista Médica de la Universidad Veracruzana* [en línea]. Vol. 11, no.1 [revisado 15 nov. 2013]. Disponible en: [http://www.uv.mx/rm/num\\_anteriores/revmedica\\_vol11\\_num1/articulos/expediente.pdf](http://www.uv.mx/rm/num_anteriores/revmedica_vol11_num1/articulos/expediente.pdf)

**Libro.** APELLIDO AUTOR, Nombre autor, año. *Título del libro* [en línea]. Editorial [fecha de consulta]. Disponible en: URL.

NAVARRO, Federico (coord.), 2014. *Manual de escritura para carreras de humanidades* [en línea]. Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires [revisado 17 ago. 2014]. Disponible en: [https://discurso.files.wordpress.com/2014/08/navarro\\_2014\\_manual-de-escritura-para-carreras-de-humanidades.pdf](https://discurso.files.wordpress.com/2014/08/navarro_2014_manual-de-escritura-para-carreras-de-humanidades.pdf)

**Página web.** Nombre del sitio web. Editor. Fecha de publicación [fecha de consulta]. Disponible en: URL

Sistema de Bibliotecas. DuocUC. 2005 [revisado 3 de ago. 2014]. Disponible en: <http://biblioteca.duoc.cl/>